



Međunarodni sud za krivično gonjenje  
lica odgovornih za teška kršenja  
međunarodnog humanitarnog prava  
počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije  
od 1991. godine

Predmet br. IT-95-5/18-R75bis.1

Datum: 9. avgust 2011.

Original: engleski

**PRED PRETRESNIM VIJEĆEM**

**U sastavu:** sudija O-Gon Kwon, predsjedavajući  
sudija Howard Morrison  
sudija Melville Baird  
sudija Flavia Lattanzi, rezervni sudija

**Sekretar:** g. John Hocking

**Odluka od:** 9. avgusta 2011. godine

**TUŽILAC**

**protiv**

**RADOVANA KARADŽIĆA**

***POVJERLJIVO***

**ODLUKA PO MOLBI SUDA BOSNE I HERCEGOVINE  
ZA POMOĆ NA OSNOVU PRAVILA 75bis**

**Tužilaštvo**

g. Alan Tieger  
gđa Hildegard Uertz-Retzlaff

**Optuženi**

g. Radovan Karadžić

**Podnosilac molbe:**

sudija Mira Smajlović, predsjedavajući  
Suda Bosne i Hercegovine

**Branilac u pripravnosti**

g. Richard Harvey

**OVO PRETRESNO VIJEĆE** Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud),

**RJEŠAVAJUĆI PO** Molbi za pružanje međunarodne pravne pomoći povodom potrebe za saslušanjem svjedoka putem video konferencijske veze, koju je Sud Bosne i Hercegovine 1. avgusta 2011. godine podnio na povjerljivom osnovu i *ex parte* (dalje u tekstu: Molba, odnosno Sud BiH) i u kojoj je, na osnovu pravila 75bis Pravilnika Međunarodnog suda o postupku i dokazima (dalje u tekstu: Pravilnik) zatražio da mu Međunarodni sud pomogne da se omogući da Radovan Karadžić (dalje u tekstu: optuženi) putem video-konferencijske veze svjedoči u predmetu br. S 1 1 K 003372 10 KrI, koji se trenutno vodi pred Sudom BiH (dalje u tekstu: Predmet pred Sudom BiH);

**IMAJUĆI U VIDU** povjerljivi Nalog za dostavljanje podnesaka po Molbi Suda BiH za pružanje međunarodne pomoći, koji je dežurni sudija Međunarodnog suda izdao 2. avgusta 2011. godine i njime ukinuo *ex parte* status Molbe i zatražio od strana u postupku da hitno, a najkasnije 8. avgusta 2011. godine, dostave odgovore na njega;

**IMAJUĆI U VIDU** Odgovor tužilaštva na povjerljivu Molbu Suda BiH za pružanje međunarodne pomoći, koji je tužilaštvo 3. avgusta 2011. godine dostavilo na povjerljivom osnovu i u kojem je navelo da se ne protivi Molbi, pod uslovom da se zbog nje ne prekida postupak koji se vodi pred Vijećem, ali i zatražilo da optuženi, ukoliko se Molba odobri, tokom svjedočenja ne govori o povjerljivim pitanjima i da bude upozoren da tužilaštvo može zatražiti da se njegovo svjedočenje pred Sudom BiH prihvati u postupku koji se protiv njega vodi pred Međunarodnim sudom, ili u bilo kom drugom postupku pred Međunarodnim sudom;

**IMAJUĆI U VIDU** podnesak koji je optuženi, na povjerljivom osnovu, dostavio 4. avgusta 2011. godine i u kom je ustvrdio da svim povjerljivim podnescima u ovoj stvari status treba promijeniti u javni, kao i da Molbu treba odbiti na osnovu pravila 75bis(C), jer bi se prihvatanje Molbe nepovoljno odrazilo na postupak koji se protiv njega trenutno vodi pred Međunarodnim sudom, i na osnovu pravila 75bis(D)(1), pošto bi se

prihvatanjem Molbe omele njegove pripreme za postupak, a tužilaštvo bi njegovo svjedočenje u Predmetu pred Sudom BiH moglo da iskoristi protiv njega;

**IMAJUĆI U VIDU** da sudija u drugoj jurisdikciji, na osnovu pravila 75bis(A), "mo[že] zatražiti pomoć Međunarodnog suda u pribavljanju svjedočenja osobe u nadležnosti Međunarodnog suda u postupku koji se vodi u jurisdikciji organa koji podnosi zahtjev u vezi sa kršenjem međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine";

**IMAJUĆI U VIDU** da, na osnovu pravila 75bis(C) Pravilnika, takvi zahtjevi "neće biti odobreni ako bi njihovo odobravanje moglo da ugrozi istrage ili postupke koji se vode pred Međunarodnim sudom";

**IMAJUĆI U VIDU** da, na osnovu pravila 75bis(D), takvi zahtjevi mogu biti odobreni ako se Vijeće uvjerilo: "(i) da odobravanjem zahtjeva neće narušiti prava osobe u nadležnosti Međunarodnog suda; (ii) da su na snazi odredbe i garancije za poštovanje svih zaštitnih mjera koje je Međunarodni sud odobrio osobi u svojoj nadležnosti; (iii) da odobravanjem zahtjeva neće prouzrokovati opasnost ili rizik za bilo koju žrtvu, svjedoka ili drugu osobu; i (iv) da ne postoje nikakvi opšti razlozi protiv odobravanja zahtjeva";

**IMAJUĆI U VIDU** nedavnu odluku u predmetu protiv Vlastimira Đorđevića, u kojoj je Specijalno imenovano vijeće odbilo zahtjev istražnog sudije Višeg suda u Beogradu, s obrazloženjem da "Đorđević ne može da svedoči o pitanjima zbog kojih se traži njegovo svjedočenje bez ozbiljnog rizika da inkriminiše sebe" i da "[p]itanje o kojem [Viši sud u Beogradu] traži od Vlastimira Đorđevića da svedoči potpada tačno u okvire postupka koji se protiv njega vodi pred Međunarodnim sudom";<sup>1</sup>

**IMAJUĆI U VIDU** da se u Predmetu pred Sudom BiH Franc Kos, Stanko Kojić, Vlastimir Golijanin i Zoran Goronja, pripadnici 10. diverzantskog odreda Glavnog štaba Vojske Republike Srpske, terete za genocid na osnovu člana 171 Krivičnog zakona BiH;

---

<sup>1</sup> *Tužilac protiv Vlastimira Đorđevića*, predmet br. IT-05-87/1-R75bis.1, Odluka na osnovu pravila 75bis po Zahtevu za pomoć Višeg suda u Beogradu, 21. april 2011. godine, poverljivo, par. 11–12.

**IMAJUĆI U VIDU** da bi se očekivano svjedočenje optuženog, kako on sam navodi, odnosilo na događaje u Srebrenici koji su se odigrali u vrijeme koje spada u okvir Treće izmijenjene optužnice (dalje u tekstu: Optužnica);

**IMAJUĆI U VIDU** da se optuženi, između ostalog, tereti za zločin genocida u vezi s događajima koji su se odigrali u Srebrenici u periodu od 11. jula do 1. novembra 1995. godine;<sup>2</sup>

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da je stoga vjerovatno da bi optuženi u očekivanom svjedočenju u Predmetu pred Sudom BiH govorio o pitanjima koja potpadaju tačno u okvire postupka koji se protiv njega vodi pred Međunarodnim sudom;

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da se u postupku protiv optuženog pitanja koja se odnose na Srebrenicu još nisu pokrenuta;

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da bi odobravanjem Molbe prava optuženog mogla biti ugrožena;

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da Vijeće nema drugih informacija o Predmetu pred Sudom BiH i da stoga ne može da odluči o tome da li se Molbi i svim potonjim podnescima status može promijeniti u javni;

**IZ NAVEDENIH RAZLOGA,**

**NA OSNOVU** pravila 54 i 75bis Pravilnika **ODBIJA** Molbu i **POZIVA** Sud BiH da najkasnije 19. avgusta 2011. godine objasni zašto Molba treba da zadrži status povjerljivog dokumenta.

---

<sup>2</sup> Optužnica, par. 20–24, 41–47.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je mjerodavan tekst na engleskom.

/potpis na originalu/  
sudija O-Gon Kwon,  
predsjedavajući

Dana 9. avgusta 2011. godine,  
U Haagu,  
Nizozemska

**[pečat Medunarodnog suda]**